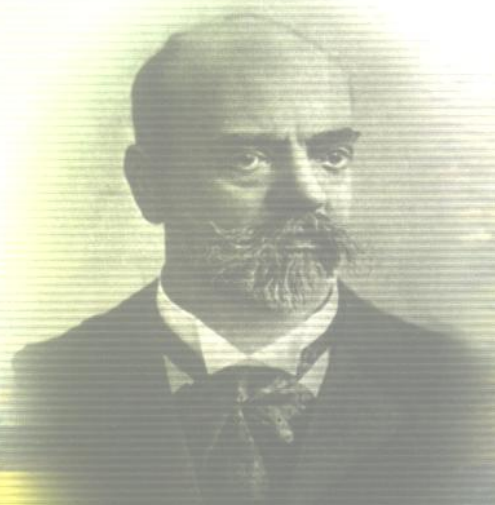


英国 O M N I B U S 经典版本

[英] 尼尔·巴特沃斯 著

# 德沃夏克



*Dvořák*

.5

7

伟大的西方音乐家  
传记丛书

江苏人民出版社

伟大的西方音乐家传记丛书

# 德沃夏克

[英]尼尔·巴特沃斯 著 郭思蔚 译 萧韶 审校



江苏人民出版社  
166504

## 图书在版编目(CIP)数据

德沃夏克/(英)巴特沃斯著;郭思蔚译. - 南京:江苏人民出版社, 1999

(伟大的西方音乐家传记丛书)

ISBN 7-214-02425-X

I. 德… II. ①巴… ②郭… III. 德沃夏克, A.(1841~1904)-传记 IV. K835.145.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 13397 号

书 名	德沃夏克
著 者	[英]尼尔·巴特沃斯
译 者	郭思蔚
出版发行	江苏人民出版社
地 址	南京中央路 165 号
邮政编码	210009
经 销	江苏省新华书店
印 刷 者	丹阳教育印刷厂
开 本	850×1168 毫米 1/32
印 张	6 插页 2
字 数	111 千字
版 次	1999 年 9 月第 1 版第 1 次印刷
标准书号	ISBN 7-214-02425-X/K·366
定 价	10.00 元

(江苏人民版图书凡印装错误可向承印厂调换)

## 导 读

### 捷克民族主义音乐的代言人

德沃夏克 (Antonín Dvořák, 1841 ~ 1904) 是捷克音乐历史上与稍早的斯美塔纳 (Bedřich Smetana, 1824 ~ 1884) 及稍后的雅纳切克 (Leo Janáček, 1854 ~ 1928) 并称为“捷克三杰”的作曲家。他们被称为捷克民族主义音乐的代言人。其中,德沃夏克是最广为世人所知的一位。

民族主义,在 19 世纪的西方音乐史中,是一个重要的创作力的来源。然而,19 世纪初期的德国民族主义与 1860 年以后出现的民族主义却需要做一个划分。19 世纪初期,德国出现了民歌复兴运动,使得德国民歌彻底地与艺术音乐创作融合,成为 19 世纪德国浪漫主义音乐风格的一部分。这种德国浪漫主义的风格,在当时席卷整个欧洲,成为欧洲国际性的风格。但是像舒伯特、勃拉姆斯甚至马勒,虽然他们或多或少都用过民间音乐的语汇,却没有人称他们为民族主义的作曲家。在这个系统下的作曲家,即使他们明显地使用了一些民族或民间的素材,例

如肖邦音乐中的波兰素材，或李斯特音乐中的匈牙利吉普赛的音乐素材，却因为他们的基本语汇是国际性的，使得那些民族的素材仅仅成为“异国情调”的点缀而已，也使得他们无法被归类到“民族音乐家”的范畴中。

1860年以后出现的民族主义，多半在那些原本缺乏强而有力的艺术音乐传统，却又长期依靠他国音乐资源的国家内产生。19世纪中这一类型的国家多半依靠德国浪漫主义的音乐；从另一个角度来看，也就是被德国音乐所“侵袭”的国家。而民族主义，在音乐上其实与政治上一样，是用来对抗外来力量的一种武器。因此，民族主义运动是一种自觉的行为，甚至是带有攻击性的行为。从外观来看，是采用本国民间的素材作为音乐创作的内容；从内在的角度来看，却是作曲家把民间乐器的“语汇”及民间音乐的“语汇”作为音乐创作的形式与技术的指标。由于“语汇”的不同，音乐语言逻辑与组织因此产生了差异；由于音乐语言逻辑上的差异，而构成音乐风格的差异，进而达到“音乐自主”或脱离“音乐霸权”的目的。只是这些差异与结果，都是与德国音乐相比较而言的。

在1860年以后出现的诸多民族主义音乐的国家中，最成功、最突出的首推俄国与捷克。捷克的代表人物则是斯美塔纳、德沃夏克与雅纳切克。对捷克以外的世界而言，德沃夏克是其中最具国际名声、最能被人接受的捷克作曲家。之所以如此，原因之一很可能是德沃夏克除了创作最多以外，也是三者之中以“绝对音乐”（absolute Music）或“纯音乐”形式创作最多的作曲家。斯美塔纳与

雅纳切克都以歌剧见长,但也都因为歌剧中文字的隔阂,阻碍了许多捷克以外的听众。德沃夏克虽然也写歌剧,但却不成功,他擅长的是不为文字语言所限制的各种器乐体裁。

德沃夏克很早就对“绝对音乐”的形式感兴趣。他写了不少交响曲、弦乐四重奏、弦乐五重奏、带有钢琴的种种室内乐以及许多钢琴曲。从历史上来说,德沃夏克出现在一个纯音乐历史正在起步的国家,使他在纯音乐的创作上没有太多过去的包袱。他可说是“天真无邪”地运用了纯音乐的既存形式,用新鲜的创意、活泼的节奏以及独特的音响恣意地“填满”了纯音乐所有的形式。他的灵感常来自斯拉夫民间舞蹈及民歌,在他的作品中经常展现出清纯如孩童般天真烂漫的气息。

德沃夏克对乐曲形式的选择并不特定局限于“捷克的”曲式,他写波尔卡舞曲、斯拉夫舞歌(Dunka),同时也写华尔兹与玛祖卡舞曲。他热爱所有斯拉夫民族的民歌及民间音乐。他的旋律才能使得勃拉姆斯也十分折服。

这本由尼尔·巴特沃斯(Neil Butterworth)所著的《德沃夏克》,以流畅动人的笔触,对德沃夏克生活的时代背景、生平、创作以及影响他一生的人物都有深入浅出的忠实传述。对想要了解德沃夏克以及捷克音乐的爱乐者来说,这是一本非常值得推荐的传记。

东吴大学音乐系主任 张己任

## 目 录

导读	捷克民族主义音乐的代言人 .....	1
1	背景 .....	1
2	早年 .....	12
3	斯美塔纳及歌剧 .....	28
4	婚姻 .....	36
5	勃拉姆斯 .....	48
6	德沃夏克与西姆罗克 .....	61
7	德沃夏克在英国 .....	71
8	第一个家 .....	96
9	德沃夏克与柴可夫斯基 .....	103
10	音乐教师德沃夏克 .....	110
11	德沃夏克在美国 .....	124
12	《自新大陆》交响曲 .....	140
13	回到纽约 .....	153
14	归乡 .....	160
15	晚年 .....	170

---

## 背 景

真理万岁！我们的权利万岁！我们光荣祖国的保卫者  
万岁！

——卡尔·萨宾那(Karel Sabina)

波希米亚(Bohemia)的历史悠久而丰富多彩。公元6世纪,斯拉夫民族首度在今日的捷克建立家园。约莫300年后,摩拉维亚(Moravia)和波希米亚的斯拉夫人组成了摩拉维亚王国。这个初具雏形的国家,很快就受到占据多瑙河盆地的暴躁、好战的民族马札尔人(Magyar)的覬觐,这恰好形成东、西方不同的斯拉夫族裔之间的分界。

事实上,公元929年,伐克拉夫王子(Prince Václav)去世后,维斯瓦河(Vistula)和奥得河(Oder)的斯拉夫部落在北方建立起波兰,加速了这个王国的分崩。不过,波希米亚和摩拉维亚在佩米斯立德(Prěmyslid)王朝统治下,仍然维持了200年的统一。







胡斯尼克(Husinec),伟大的宗教改革者扬·胡斯的诞生地

学,开创了中欧同类学院的先例。

经济上的繁荣也进展飞快。有一段时间,库特那·霍拉(Kutná Hora)的银矿供应了全欧洲的铸币厂。

查理四世同时也统治了德国,建立了奥匈帝国。直到他的继承者伐克拉夫死后,波希米亚的地位才因宗教纷争而衰落。

在今日,扬·胡斯(Jan Hus, 1373 ~ 1415)不但被视为宗教的改革者,更是个伟大的爱国领袖。胡斯出生于布拉格,在查理大学受教育,后来担任语言学教授,他在1402年成为该大学的教区牧师。一如他极为崇敬的约翰·卫克里夫(John Wycliffe),他否定了教皇的权威,极力宣扬反对宗教迫害。他的民族尊严促使他同时用捷



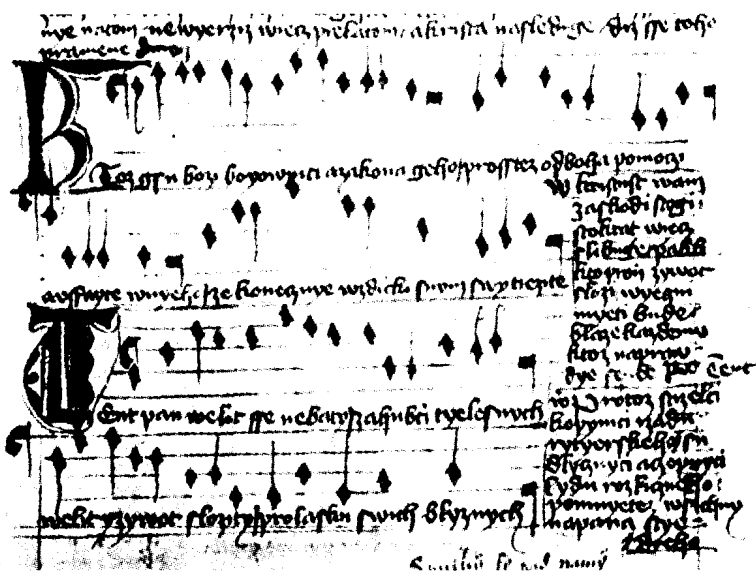
扬·胡斯

克文和拉丁文写作，还以自己的语言写作了多首极受欢迎的赞美诗。

可想而知，胡斯不久就被教会驱逐，又在 1413 年被传唤至宗教法庭。经过审判，他在 1415 年 7 月 6 日被绑上火刑柱烧死。他的愤怒的追随者可没有这么容易屈服，这群自称“胡斯信徒”（Hussite）的人，成为坚决反对德国和梵蒂冈（Vatican）的民族党派。

1526 年，波希米亚的王位交到奥国的大主教费迪南一世（Ferdinand I）手中。他是神圣罗马帝国（Hapsburg Holy Roman Empire）哈布斯堡家族的查理五世皇帝之弟，然而，国内反对天主教的声浪仍然持续着。1618 年，捷克贵胄们在信奉加尔文教派的国王费迪南五世领导下，群起抵抗奥地利的统治，但旋即两年之后被费迪南二世的部队击败于布拉格郊外的白山（White Mountain）。结果人民被迫信奉天主教，德文成为官方语言，捷克的文化也被镇压。在其后的三十年战争（Thirty Years' War）中，波希米亚的人口由 300 万减少到 90 万，直到 300 年之后捷克才脱离奥地利而独立。

德沃夏克曾写作《胡斯教徒》序曲（Husitská）向胡斯



古老的胡斯信徒的赞美诗《神的战士》的手稿，来自吉斯特伯尼斯 (Jistebnice) 颂歌集

致敬，这是他计划中但未完成的三部曲中的首部作品。这首于 1883 年写成的序曲，使用了两首胡斯的赞美诗，即《神的战士》(Ye Warriors of God) 和《圣温塞拉斯赞歌》(St. Wenceslas Chorale)。有趣的是，波希米亚现代音乐之父斯美塔纳 (Smetana) 也曾在他的交响诗套曲《我的祖国》(Má Vlast) 中的两段——《塔博尔》(Tábor, 1878) 和《布兰尼克》(Blaník, 1879) 中使用过《神的战士》的曲调。它们在德沃夏克写作《胡斯教徒》序曲的前一年首演。后来一位捷克作曲家卡尔·胡萨 (Karel Husa, 1921



塔博尔, 胡斯教徒所拥有的根据地之一

年生) 也将这个曲调写入他的乐曲《布拉格, 1968 年》(Music for Prague 1968) 中, 作为捷克斯洛伐克近代危机中的一个反抗象征。

值得一提的是, 白山之役也在德沃夏克的第一首合唱曲《白山的子孙》(The Heirs of the White Mountain) 中被歌颂。这首曲子根据维特斯拉夫·哈列克 (Vítězslav Hálek) 于 1872 年所写的诗而作, 由合唱团和管弦乐团演出。

柏尼博士 (Dr. Burney) 在 1772 年的欧洲之旅



吉利·班达



利奥波德·寇泽卢 (Leopold Kozeluh)

中，记载波希米亚人是德国甚至是全欧洲中最有音乐性的民族。他见到那儿的学校教导年轻的学童唱歌和演奏乐器，印象十分深刻。

即使到了 17 世纪，波希米亚的作曲家们还是受到国际上的推崇。海因利希·巴伯 (Heinrich Biber, 1644 ~ 1704) 出于天主教的虔诚，写下 15 首给小提琴和数字低音的《神秘玫瑰经奏鸣曲》(Mystery Rosary Sonatas)，名噪一时。

以这么小的一个国家来说，波希米亚在 18 世纪产生优异作曲家的数目让人惊异。虽然其中一些，像法兰提塞克·米卡 (František Mi-ca, 1694 ~ 1744)、法兰提塞克·萨弗·布利希



安东宁·莱加



法兰提塞克·克拉玛尔

(František Xaver Brixi, 1732 ~ 1771) 和扬·雅各布·瑞巴 (Jan Jakub Ryba, 1765 ~ 1815) 等一直待在国内, 许多其他的作曲家则周游欧洲大陆, 寻找机会进驻最重要的宫廷和教会, 尤其是德国和意大利。

克里斯多夫·威利巴尔德·格鲁克 (Christoph Willibald Gluck) 于 1714 年生于布拉格近郊, 但不久之后举家迁离故土, 先来到维也纳, 后来又搬往巴黎, 他日后就是在此以歌剧作曲家的身份成名。

许多其他的作曲家为了掩饰他们的乡土出身, 纷纷更改名字。写过许多交响曲和协奏曲的弗朗茨·安东·罗斯勒 (Franz Anton Rössler, 1746 ~ 1792) 喜欢人家称他为弗朗西斯科·安东尼奥·罗

塞蒂(Francesco Antonio Rosetti)。出生于摩拉维亚、创作了无数管乐器乐曲的法兰提塞克·克拉玛尔(František Kramář, 1759~1831), 改名为弗朗茨·克洛莫(Franz Krommer)。直到不久之前, 人们还把他的姓误写成克洛莫-克拉玛尔(Krommer-Kramar)!

著名的班达(Benda)家族来自亚特班那特斯基(Altbenatsky), 其家族中的作曲家人数堪与德国的巴赫(Bach)家族相比。法兰提塞克(František, 又名弗朗茨 Franz, 1709~1786)、扬(Jan, 又名约翰 Johann, 1713~1752)、吉利(Jiří, 又名乔奥格 Georg, 1722~1795)、约瑟夫(Joseph, 1724~1804)、弗里德利希·威廉(Friedrich Wilhelm, 1745~1814)、弗里德利希·路德维希(Friedrich Ludwig, 1752~1792)以及卡尔(Karl, 1748~1836)都先后在德国从事音乐工作。

曼海姆(Mannheim)宫廷接纳了源源不断地来自波希米亚的作曲家, 包括弗朗茨·克萨维尔·李希特(Franz Xavier Richter, 1709~1789)、扬·伐克拉夫·斯塔密克(Jan Václav Stamice, 又称约翰·斯塔密兹〔Johann Stamitz〕, 1717~1757), 以及他的儿子卡尔·菲利普(Karl Philipp, 1745~1810), 还有安东宁·费尔斯(Antonín Fils, 1730~1760)。

去意大利寻求发展的有管风琴作曲家波胡斯拉夫·杰摩斯基(Bohuslav Černohrský, 1684~1742), 还有两位专门谱写歌剧的佛罗里安·盖斯曼(Florian Gassman, 1729~1774)和约瑟夫·迈斯利夫杰克(Joseph Myslive-





汤马塞克(V. J. Tomasek)

ček, 1737 ~ 1781), 莫扎特曾在 1770 年前往米兰拜访后者。

另一位重要的波希米亚作曲家是安东宁·莱加 (Antonín Rejcha, 1770 ~ 1836), 他是贝多芬的同辈好友, 也是波恩乐团的一员。他在维也纳待了几年后搬到巴黎定居。经常迁徙不定的扬·拉迪斯拉夫·杜希克 (Jan Ladislav Dušík, 又名约翰·杜塞

克〔Johann Dussek〕) 年轻时离开波希米亚, 在德国、荷兰、俄国、法国、英国等地成为颇受人尊敬的钢琴家。

著名的钢琴音乐作曲家约翰·温柴尔·托马斯切克 (Johann Wenzel Tomášček, 1774 ~ 1850) 选择定居在波希米亚, 他在病逝于布拉格之前曾有一段卓著的教师生涯。他的弟子扬·伐克拉夫·雨果·弗利塞克 (Jan Václav Hugo Voříšek) 1791 年生于东波希米亚, 他在布拉格师事托马斯切克之后, 于 1813 年前往维也纳, 成为胡梅尔 (Hummel) 和莫舍勒斯 (Moscheles) 的门徒。弗利塞克的 D 大调交响曲展现出他优异的作曲天赋, 但是他在 1825 年死于肺结核, 享年 33 岁。